

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА
КАТЕДРА СВЯТОЇ СОФІЇ**

Неділя, 31 травня 2020 р.

ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЮЛЕТЕНЬ



**ST. SOPHIE UKRAINIAN
ORTHODOX CATHEDRAL**

Sunday, May 31st, 2020

PARISH NEWSLETTER

Настоятель: Прот. о. Володимир Кушнір * **Parish Priest:** Very Rev. Archpriest Volodymyr Kouchnir
тел/home tel: 514-727-2236 **моб/cell:** 514-947-2235 **email:** kouchnir.volodymyr@gmail.com
Голова парафіяльної ради: Симон Куклевський **Parish Council President:** Simon Kouklewsky
тел/tel: 514-983-3358 **email:** kouklewsky@gmail.com

Церковна адреса/Church Address: 6250 12th avenue, Montreal (Quebec) H1X 3A5
Вебсайт/Website: www.stsophiemontreal.com **email:** stsophiemtl@gmail.com
Facebook: OFFICIAL Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral

**ЩИРО ВІТАЄМО ВСІХ У НАШІЙ ДУХОВНІЙ ГРОМАДІ!
A WARM WELCOME TO OUR SPIRITUAL COMMUNITY!**

РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ - SCHEDULE OF SERVICES

В умовах пандемії, ми продовжуємо пряму відео-трансляцію Богослужень через нашу сторінку Facebook:
Official Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. Всіх запрошуємо до участі!
Due to the COVID-19 pandemic, we continue to livestream our weekly services through our Facebook page:
Official Saint Sophie Ukrainian Orthodox Cathedral. All are welcome to join us!

27 травня, середа, Вознесіння Господа
Вечірня 6:00 год. вечора

May 27, Wednesday Ascension of Our Lord
Vespers at 6:00 p.m.

28 травня, четвер, Вознесіння Господа (офлайн)
Літургія 9:30 год. ранку в церкві св. Покрови

May 28, Thursday, Ascension of Our Lord (offline)
Divine Liturgy at 9:30 a.m. at St Mary the Protectress

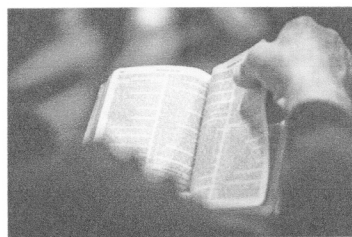
31 травня, Св. Отців 1-го Вселенського Собору
Свята Літургія 10:00 ранку

May 31, Sunday, Holy Fathers- 1st Ecumenical Council
Divine Liturgy at 10:00 a.m.

Потребують наших молитов: Теодосія Бавер, Віра Бучак-Сіґен, Оксана Хань, Володимир Хоменко, Тарас Гукало, Людмила Кочерга, Николай Михайлюк, Олекса Пачковський, Євген Підвисоцький, Ольга Піно, Юлія Пушкар, Оксана Русин, Зеновія і Петро Сафулко, Стефанія Шевчук, Данило і Антоніна Стечишин, Марія Текела, Олеся Волощук, Марія Залевська, Анна Зубенко, Маруся Зимовець, Джорж Пансюк, Теодор і Ксеня Самолюк, Оріся Авдимірець, Галина Вакулін, Марія Двигаїло Житинська, Павло Двигаїло, Дженефер Кушнір, Олена Ланчерес, Маріо і Анастасія Онишук.

Prayers for health: Theodosia Bawer, Vera Buchak-Séguin, Oksana Chan, Wolodymyr Chomenko, Taras Hukalo, Ludmila Kocherha, Nickolai Michailuk, Alex Pachkowsky, James Pidwysocky, Olga Pineau, Julie Puszkars, Oksana Rusyn, Zenovia & Peter Safulko, Stella Shewchuk, Dan & Antonina Stechysin, Mary Tekela, Lesia Voloshchuk, Maria Zalewski, Anna Zubenko, Marusia Zymowec, George Panciuk, Teddy and Xenia Samoluk, Orysia Avdimiretz, Halyna Wakulin, Mary Dwyhajlo Zytynsky, Paul Dwyhajlo, Jennifer Kushnir, Helen Lancheres, Mario & Nancy Onyszchuk.

ПАРАФІЯЛЬНІ ПОДІЇ ТА ОГЛОШЕННЯ	PARISH EVENTS AND ANNOUNCEMENTS
<p>ПАНАХИДА: Сьогодні після Літургії відслужиться поминальна панахида в першу річницю упокоєння Адольфа Венґера та в 40 день упокоєння Марії Венґер. Дітям, сину Петру, донці Уляні та всій родині складаємо щире співчуття. Вічна їм пам'ять.</p>	<p>PANAKHYDA Today, following the Divine Liturgy a memorial service will be celebrated for the souls of Adolphe Wenger (first anniversary) and Mary Wenger (40th day) who have fallen asleep in the Lord. Sincere condolences to their son Peter, daughter Elaine and their family. May their memory be eternal.</p>
<p>ЧАСТКОВЕ ВІДКРИТТЯ ЦВИНТАРЯ MOUNT ROYAL: Починаючи з неділі, 31 травня, цвинтар буде відкритим: на тижні з 16:30 до 20:00; суботи 13:00 - 20:00 та неділі 9:00 - 18:00. Вхід лише через chemin de la Forêt (головна брама). Остерігайтеся COVID-19 притримуючись дистанції. Подорожуйте на сторінці mountroyalcem.com. УВАГА! Цвинтар Notre-Dame-des-Neiges відкритий. Подорожуйте на сторінці cimetierenotredamedesneiges.ca.</p>	<p>PARTIAL OPENING OF MOUNT ROYAL CEMETERY: Beginning Sunday, May 31, the cemetery will be open: Weekdays from 4:30 pm - 8pm; Saturdays 1:00 pm - 8:00 pm and Sundays 9:00 am - 6:00 pm. Entrance by Chemin de la Forêt only (main gate). Beware of COVID-19 restrictions. Details at mountroyalcem.com.</p> <p>NOTE Notre-Dame-des-Neiges cemetery is open, except for Sundays. Details at cimetierenotredamedesneiges.ca</p>
<p>ЗУСТРІЧ ДІТЕЙ З НАСТОЯТЕЛЕМ: Ми запрошуємо молодь віком з 7-13 на онлайн-зустріч із о. Володимиром цього четверга, 28 травня, о 19:00. (українською та англійською мовами). Інфо (514) 992-9487 (Ірина Стасюк) або (514) 947-2235 (о. Володимир)</p>	<p>YOUTH MEETING WITH OUR PASTOR - We invite youth between the ages of 7-13 for an online meeting with Fr Volodymyr this Thursday, May 28 at 7:00 p.m. (in Ukrainian and in English). Info.: (438) 931-8702 (Halyna Pylypchyk) or (514) 947-2235 (Fr Volodymyr)</p>
<p>ЗБІР МОЛОДІ УПЦ КАНАДИ - ЗБИРАЄМОСЬ РАЗОМ -що четверга 18-20:30. Інформація для реєстрації: https://uocc.ca/sunday-school/</p>	<p>UOCC YOUTH ONLINE GATHERING TOGETHER - Thursdays 6-8:30 pm. Information and registration: https://uocc.ca/sunday-school/</p>
<p>НЕДІЛЬНА ШКОЛА ОНЛАЙН -що неділі о 12 год. (українською мовою). Інформація для реєстрації: https://uocc.ca/sunday-school/</p>	<p>ONLINE SUNDAY SCHOOL - Sundays at 1PM in (in English). Information and registration: https://uocc.ca/sunday-school/</p>
<p>ПЕРЕКАЗАТИ ПОЖЕРТВУ ДЛЯ ЦЕРКВИ АБО ЗАПЛАТИТИ СВОЮ ЧЛЕНСЬКУ ВКЛАДКУ – НАТИСНІТЬ: www.canadahelps.org. Дякуємо за ваші щирі пожертви.</p>	<p>ONLINE DONATIONS & MEMBERSHIP PAYMENTS – can be made by visiting www.canadahelps.org. Thank you for your generosity.</p>



МОЛИТВИ ПЕРЕД ЧИТАННЯМ СВЯТОГО ПИСЬМА Засвіти в серцях наших, чоловіколюбче Владико, нетлінне світло Твого богопізнання і відкрий очі нашого ума, щоб ми розуміли Твої євангельські проповідання. Вклади в нас і страх блаженних Твоїх заповідей, щоб ми, перемігши всі тілесні похоті, провадили духовне життя, думаючи і діючи все, що угодне Тобі, бо Ти є просвічення душ і тіл наших, Христе Боже, і Тобі славу віддаємо з безначальним Твоїм Отцем, і пресвятим і благим і животворящим Твоїм Духом, нині і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Після молитви читаємо уривок з Євангелії, нищеподані в низу:

Читаючи уривок із святого Письма, треба розуміти, що сам Господь промовляє до мене через Слово Боже:

ЧИТАННЯ АПОСТОЛА І ЄВАНГЕЛІЯ ПІД ЧАС ТИЖДНЯ:

ПОНЕДІЛОК, 25 травня Апостол: Діянь 17:1-15 Євангеліє: Іоана 11:47-57

ВІТРОРОК, 26 травня Апостол: Діянь 17:19-28 Євангеліє: Іоана 12:19-36

СЕРЕДА, 27 травня Апостол: Діянь 18:22-28 Євангеліє: Іоана 12:36-47

ЧЕТВЕР, 28 травня Апостол: Діянь 1:1-12 Євангеліє: Іоана 24:36-53

П'ЯТНИЦЯ, 29 травня Апостол: Діянь 19:1-18 Євангеліє: Іоана 14:1-11

СУБОТА, 30 травня Апостол: Діянь 20:7-12 Євангеліє: Іоана 14:10-21

НЕДІЛЯ, 31 травня 6-та неділя після Пасхи, СВ. Отців 1-го Вселунського Собору
Апостол: Діянь 20:16-18, 28-36, Євангеліє: Іоана 17:1-13

WEEKLY SCRIPTURE READINGS

PRAY BEFORE READING HOLY SCRIPTURES

O Master Who loves mankind, illuminate our hearts with the pure light of Your divine knowledge and open the eyes of our mind to understand the teachings of Your Gospel. Instill in us also the fear of Your blessed commandments, that we may overcome all carnal desires, entering upon a spiritual life and understanding and acting in all things according to Your holy will. For You are the enlightenment of our souls and bodies, O Christ God, and to You we give glory together with Your eternal Father and Your all-holy, gracious and life-giving Spirit, now and ever and forever. Amen.

After the prayer, we read the Gospel passage (according to the reading indicating below).

Then we meditate upon the Word of God and what it speaks to me.

MONDAY, MAY 25 Epistle: Acts 17:1-15 Gospel: John 11:47-57

TUESDAY, May 26 Epistle: Acts 17:19-28 Gospel: John 12:19-36

WEDNESDAY, May 27 Epistle: Acts 18:22-28 Gospel: John 12:36-47

THURSDAY, May 28 Epistle: Acts 1:1-12 Gospel: John 24:36-53

FRIDAY, May 29 Epistle: Acts 19:1-8 Gospel: John 14:1-11

SATURDAY, May 30 Epistle: Acts 20:7-12 Gospel: John 14:10-21

SUNDAY, May 30, 6th Sunday after Pascha, Sunday of the Holy Fathers - 1st Ecumenical Council
Acts 20:16-18 28-36, Gospel: John 17:1-13

Молитва під час пошесті згубної (пандемії):

Господи, Боже наш, багатий милосердям і милістю, що Своїм мудрим Провидінням керуєш нашим життям, вислухай нашу молитву, прийми покаєння за гріхи наші, припини пошесть згубну, яка спіткала нас, як Ти і раніше припиняв згубні пошесті серед людей.

Милосердний Спасителю, захисти здоров'я тих, хто на Тебе уповає. Лікарю душ і тіл наших, дай одужання тим, що хворіють, і підведи їх з ложа недуги та страждань. Благослови, Господи, укріпи і захисти Своєю благодаттю усіх тих, хто з благодійністю і жертівністю піклується про хворих вдома чи в лікарнях. Визволи людей в нашому місті (селі, монастирі), в нашій країні і по всьому світу від пошесті згубної, від хвороб і страждань та навчи нас цінувати життя і здоров'я як Твої дари. Дай нам, Боже, Твій мир і наповни наші серця непохитною вірою в Твій захист, надією на Твою підтримку і любов'ю до Тебе і наших ближніх.

Твоє бо є щоб милувати і спасати нас, Боже наш, і Тобі славу возсилаємо, Отцю, і Сину, і Святому Духу, нині і повсякчас і навіки віків. Амінь.

Prayer in the Time of Ruinous Pestilence (Pandemic)

O Lord, our God, Who is rich in compassion and mercy; Who directs our life by Your wise Providence. Hear our prayer, accept the repentance of our sins, bring an end to the ruinous pestilence that befalls us as You have, in times before, eradicated ruinous pestilence from among your people.

O Compassionate Saviour! Preserve the health of those who hope in You. O Physician of our souls and bodies, grant recovery to those who are ill and raise them up from their beds of malady and suffering. O Lord, bless, strengthen and protect, by Your grace, all those engaged, of their charity and generosity, in caring for the sick: both in hospitals and in their homes. Deliver the people of our city (*village, monastery*), our country, and throughout the world from ruinous pestilence, from illnesses and sufferings, and teach us to value life and good health – as gifts from You. Grant us, O God, Your peace. Fill our hearts with unwavering faith in Your protection, with hope in Your succour, with love for You and for our neighbours.

For Yours it is to have mercy upon us and to save us, O our God, and unto You we send up glory: to the Father and to the Son and to the Holy Spirit,

Compliments of Andrew Sarrasin



CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE MONT-ROYAL
MOUNT ROYAL CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX
TEL.: (514) 279-7358

www.cimetieremontroyal.com • www.mountroyalcem.com

CIMETIÈRE ET COMPLEXE FUNÉRAIRE BELVÈDÈRE
BELVEDERE CEMETERY AND FUNERAL COMPLEX

Tel.: (514) 457-4440

www.bvfc.ca

LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE

POUR VEILLER À LA MÉMOIRE
DE CEUX QUI VIVENT DANS
NOS COEURS



LE REPOS SAINT-FRANÇOIS D'ASSISE
COLUMBARIUMS - MAUSOLEES - CREMATORIUM - CIMETIERE

514 255 6444

RSFA.CA



Desjardins

Українська Каса

3250 Est rue Beaubien, Montreal, QC, H1X 3C9

Tel.: (514) 727-94-56 Fax.: (514) 727-58-86

www.desjardins.com/caisseukrainienne; www.ukrainiancaisse.com

НАША МІСІЯ – ПІДТРИМУВАТИ!

Українська • Français • English • Česka • Polska • Русский



TRETIAK HOLOWKA INC.

SOCIÉTÉ DE COMPTABLES PROFESSIONNELS AGRÉÉS
CORPORATION OF CHARTERED PROFESSIONAL ACCOUNTANTS

Helen Holowka, CPA, CA

1010, rue Sherbrooke Ouest

Bureau 400

Téléphone : (514) 954-0740

Montréal (Québec) H3A 2R7

Télécopieur : (514) 954-0743

Cel : (514) 833-3773

Email : helen.holowka@tretiakhollowka.com

Alfred Dallaire

MEMORIA

ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

514 277.7778

3254, rue Bellechasse,

1 866 277.7778

Montréal (Québec), H1X 1H8

www.memoria.ca

1120, rue Jean-Talon Est.,

Montréal (Québec), H2R 1V9

На службі українській громаді більше 85 років

LISTENING TO FAMILIES FOR MORE THAN 85 YEARS

À L'ÉCOUTE DES FAMILLES DEPUIS PLUS DE 85 ANS



Agence Immobilière
GROUPE IMMOBILIER
LONDONO
REALTY GROUP INC

Courtier immobilier

PETER RAWSKI
www.peterrawski.com
514 679 8578
rawski@londonogroup.com
514 937 1717
www.londonogroup.com



Поточні рахунки • Позики • Інвестиції • Заощадження •
Кредитні картки VISA, MASTERCARD • Електронні банківські послуги •
Міжнародні грошові перекази • Страхування життя, житла і майна •




RE/MAX RE/MAX 3000 inc.
Agence immobilière
Franchise indépendante et autonome de RE/MAX Québec inc.
9280, L'Acadie, Montréal, Qc H4N 3C5
T : 514 333-3000 | F : 514 333-6376
annaklymchuk@yahoo.ca



514 583-6212
ANNA KLYMCHUK
courtier immobilier agréé